Spanish in Nicaragua Video Transcripts

Language by Country Collection on LangMedia

[http://langmedia.fivecolleges.edu/](http://langmedia.fivecolleges.edu)

"Where Is the Hospital?"

Spanish transcript:

"Joven: Buenas tardes, señora, ¿dónde queda el Hospital Bertha Calderón?

Señora: Te puedes montar aquí en la ruta 4 que te deja ahí en el Sumen, y te vas directo al Bertha. Queda enfrente de la parada.

Joven: ¿En el sumen?

Señora: En el sumen.

Joven: Y la parada de bus de la ruta 4, ¿dónde está, aqui?

Señora: Sí ahí.

Joven: ¿Ahí enfrente?

Señora: Sí.

Joven: Dele pues, gracias."

English translation:

"Girl: Good afternoon, ma'am. Do you know how to get to the Bertha Calderon Hospital?

Lady: You take the #4 bus that takes you to the Sumen, and you walk straight to the Bertha. The hospital is in front of the bus stop.

Girl: At the Sumen?

Lady: Yes, at the Sumen.

Girl: And the bus stop for the #4, where is it? Here?

Lady: Yes, there.

Girl: Over there?

Lady: Yes.

Girl: Okay, then. Thanks."

About Language by Country: The Language by Country videos and other materials were produced by the Five College Center for the Study of World Languages between 1999 - 2003 with funding from the National Security Education Program (NSEP) and the Fund for the Improvement of Postsecondary Education (FIPSE) of the U.S. Department of Education. The videos were filmed by Five College international students in their home countries. The goal was to provide examples of authentic language spoken in its natural cultural environment so that students of all ages can better understand the interplay between a language and its culture. We have tried to remain true to the language our subjects actually uttered. Therefore, we have not corrected grammatical errors and the videos sometimes show highly colloquial language, local slang, and regionally specific speech patterns. At times, we have noted the preferred or more standard forms in parentheses. Most of the transcripts and translations were prepared by the same students who filmed the video, although in some cases the transcripts have also been edited by a language expert.

© 2003 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated